

Job

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיַּעַן אֵיּוּב וַיֹּאמֶר: 1
ve-dedi Eyyüb ve-yanıtladı
[H0559](#) [H0347](#)

Eyüp şöyle yanıtladı:

שָׁמַעְתִּי רַבּוֹת כְּאֵלֶּה מִנְחָמֵי עַמְּלִי כְּלָכֶם: 2
duyduğm çok-şey bunlar-gibi tesellıcıleri sıkıntının hepiniz
[H8085](#) [H0428](#) [H5162](#) [H5999](#) [H3605](#)

‹‹Buna benzer çok şey duyduğm, Oysa siz avutmuyor, sıkıntı
veriyorsunuz.

הֲקֵץ לְדַבְרֵי- רִיחַ אוֹ מֵה- יִמְרִיצֶהָ כִּי תַעֲנֶנָּה: 3
sonu-var-mı sözlerine- rüzgârın ya ne- tahrik-eder-seni ki yanıtılsın
[H7093](#) [H1697](#) [H7307](#) [H4100](#) [H4834](#)

Boş sözleriniz hiç sona ermeyecek mi? Nedir derdiniz, boyunca karşıiık
veriyorsunuz?

וְגַם אֲנִי כִכֶּם אֲדַבֵּר אֶל-בָּרָה לֹא- יֵשׁ נַפְשֵׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי אֲחִיבֶרָה 4
hem ben sizin-gibi konuşabilirdim keşke- konuşabilirdim olsaydı canlarınız yerine canımın düzderdim
[H1571](#) [H0595](#) [H1696](#) [H3863](#) [H3426](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#) [H2266](#)

עָלֵיכֶם עָלֵיכֶם וְאֲנִיעָה עָלֵיכֶם בְּמִלִּים בְּמִלִּים: 5
aleyhinde sözleri ve-sallardım başımı ile üzerinize
[H4405](#) [H5128](#) [H1119](#)

Yerimde siz olsaydınız, Ben de sizin gibi konuşabilirdim; Size karşı güzel
sözler dizer, Başımı sallayabilirdim.

אֲאַמְצֶכֶם בְּמוֹ- פִּי וְנִיד שְׁפָתַי יַחֲשֹׁף: 5
güçlendirirdim-sizi ile- ağzım ve-hareket dudaklarımdın tutardı
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

Ağzımdan çıkan sözlerle yüreklendirir, Dudaklarımdan
dökülen avutucu sözlerle yatıştırırdım sizi.

אִם- אֲדַבֵּר לֹא- יַחֲשֹׁף כְּאִבִּי וְאֲחִרְלָה מֵה- מִנִּי יִהְיֶה: 6
eğer- konuşsam değil- azalır acım ve-vazgeçsem benden gider
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H2308](#) [H4100](#) [H1980](#)

‹‹Konuşsam bile acım dinmez, Sussam ne değişir?

אֲדָ- עַתָּה הֲלֹאֲנִי הַשְׁמוֹתָ כָּל- עֲדָתִי: 7
fakat- şimdi yordu-beni harap-ettin tüm- topluluğumu
[H0389](#) [H6258](#) [H3811](#) [H8074](#) [H3605](#) [H5712](#)

Ey Tanrı, beni tükettin, Bütün ev halkımı dağıttın.

וְתַקְּמֵטְנִי לְעֵד הָיָה וַיִּקָּם כִּי כִחְשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶנָּה: 8
ve-buruşturdun-beni tanık oldu ve-kalktı içimde zayılığım yüzümde tanıklık-eder
[H7059](#) [H5707](#) [H1961](#) [H3585](#) [H6440](#)

Beni sıkıp buruşturdun, bana karşı tanık oldu bu;
Zayıflığım kalkmış tanıklık ediyor bana karşı.

9
אָפּוּ וּטְרָף וַיִּשְׁטַמְנִי חָרַק עָלַי בְּשֵׁנַי וּצְרִי יִלְטֹשׁ
öfkesi parçaladı ve-düşman-oldu-bana gıcırdattı üzerime dişlerini düşmanım biler
H0639 H2963 H7852 H2786 H8127 H3913
עֵינָיו לִי: עֵינָיו לִי: gözlelerini bana

Tanrı öfkeyle saldırıp parçalıyor beni, Dişlerini
gıcırdatıyor bana, Düşmanım gözlerini üzerime diyor.

10
פְּעָרוֹ וְעָלַי בְּפִיָּהֶם בְּחֶרֶף הָכֹן לְחַיִּי יָחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן:
açtılar üzerime ağızlarını hakarete vurdular yanaklarımı birlikte üzerime doluyorlar
H6473 H6310 H2781 H5221 H3895 H4390

İnsanlar bana dudak büküyor, Aşağılayarak tokat atıyor,
Birleşiyorlar bana karşı.

11
יִסְגִּירָנִי אֵל אֵל עֲוִיל וְעַל-יָדַי רָשָׁעִים יִרְטְנִי:
teslim-etti-beni Tanrı -e kötü ve-üzerine- elleri kötülerin attı-beni
H5462 H0410 H0413 H5760 H3027 H7563

Tanrı haksızlara teslim ediyor beni, Kötülerin kucağına atıyor.

12
שָׁלוֹ וְהֵיטִיט וַיִּפְרָדְנִי וְאִתּוֹ בְּעַרְפִּי וַיִּקְיַמְנִי לֹא
huzurlu oldum ve-parçaladı-beni ve-tuttu ensemin ve-dikti-beni kendine
H7961 H1961 H0270 H6203
לְמַטְרָה: לְמַטְרָה: hedef
H4307

Ben rahat yaşıyordum, ama Tanrı parladı beni, Boynumdan tutup yere
çaldı. Beni hedef yaptı kendine.

13
יָסְבוּ וְעָלַי רַבִּיו יִפְלַח בְּלִיטִי וְלֹא יִחְמוֹל יִשְׁפֹּךְ לְאַרְץ מְרֻרָתִי:
çevreler üzerime okçuları yarıyor böbreklerimi ve-değil acır döker yere saframı
H5437 H7228 H6398 H3629 H3808 H2550 H8210 H0776 H4845

Okçuları beni kuşatıyor, Acımadan böbreklerimi deşiyor,
Ödümü yerlere döküyor.

14
יִפְרָצְנִי עַל-פְּנֵי-פָרִץ פָּרִץ יָרֵץ עָלַי כְּנֹבֵר:
yarar-beni gedik yüzü- üzerine- gedik yarar-beni savaşı-gibi üzerime koşar gedik
H6555 H6556 H6440 H6556 H7323 H1368

Bedenimde gedik üstüne gedik açıyor, Dev gibi üzerime saldırıyor.

15
שָׁךְ תִּפְרָתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַלְתִּי בְּעַפְרָא קִרְנִי:
çul diktim üzerine derimin ve-gömdüm toprağa boynuzumu
H8242 H8609 H1539 H6083

‹‹Giymek için çul diktim, Gururumu ayak altına aldım.

16
פָּנִי [חִמְרָה] (חִמְרָה) מִנִּי-בְּכִי וְעַל גֹּלְגֵסִי עֵבֶעְפִּי צִלְמוֹת:
yüzüm [kızardı] kızardı -den- ağlayış ve-üzerinde göz-kapaklarımın ölüm-gölgesi
H6440 H1065 H6757 H6079

Ağlamaktan yüzüm kızardı, Gözlerimin altı morardı.

17 על לא- חֲמָס בְּכַפִּי וְתַפְלִי זָכָה:
üzerine değil- şiddet avucumda ve-duam saf
H3808 H2555 H3709 H8605 H2134

Yine de ellerim i;iddetten uzak, Duam i;tendir.

18 אֶרֶץ אֵל- תְּכַסֵּי דָמִי וְאַל- יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי:
yer yapma- ört kanımı ve-yapmasın- olsun yer feryadım-için
H0776 H0408 H3680 H1818 H0408 H4725 H1961 H2201

‹‹Ey toprak, kanımı örtme, Feryadım asla dinmesin.

19 גַּם- עֵתָהּ הַנְּהָ- בְּשָׁמַיִם עֵרִי וְשָׁהִדִּי בְּמִרוֹמֵי:
hem- şimdi işte- göklerde tanığım yükseklerde
H1571 H6258 H2009 H8064 H5707 H4791 H7717

Daha şimdiden tanığım göklerde, Beni savunan yücelerdedir.

20 מְלִיצֵי מְלִיצֵי רְעֵי אֵל- אֱלֹהֵי דָלְפָה עֵינַי:
aracılarım dostlarım -e Tanrı'ya damladı gözüm
H3887 H7453 H0413 H0433 H1811

Dostlarım benimle eğleniyor, Gözlerim Tanrıya yaş döküyor;

21 וְיֹוכַח וְיֹוכַח לְגַבְרָה עִם- אֱלֹהֵי וּבֶן- אָדָם לְרַעְהוּ:
ve-savunsun adam-için ile- Tanrı ve-oğlu- insanın komşusuna
H3198 H1397 H0433 H0120 H7453

Tanrı kendisiyle insan arasında İnsanoğluyula komşusu arasında hak arasın diye.

22 כִּי- שָׁנוֹת מִסְפָּר יְאִתִּי וְאַרְחַ לֹא- אָשׁוּב אֶהְיֶה:
çünkü- yılları sayılı gelecek ve-yol değil- döneneğim yürüyeceğim
H8141 H4557 H0857 H0734 H3808 H7725 H1980

‹‹Çünkü birkaç yıl sonra, Dönüşü olmayan yolculuğa çıkacağım.